

# E7 - The Last Meet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Yowamushi Pedal

**[01:38] Shinkai**

The traditional Hakone Academy fun  
ride to send off the third-years

**[01:42] Shinkai**

starts here at this convenience  
store parking lot

**SIGN** RIDE.07 The Last Meet

**[01:47] Shinkai**

once the air's become a little chilly.

**[01:51] Shinkai**

I never even thought about  
it when we were first-years.

**[01:57] Toudou**

I can't believe we're the  
ones being sent off now.

**[02:01] Shinkai**

Let's go. It's our last run as part of  
the Hakone Academy bicycle racing club.

**[02:06] Fukutomi**

Yeah.

**[02:07] Toudou**

Yeah.

**[02:08] Arakita**

It's cold.

**[02:13] Izumida**

I look forward to riding with you today.

**[02:16] Toudou**

Sure.

**[02:17] Shinkai**

We're counting on you.

**[02:18] Fukutomi**

Izumida.

**[02:19] Arakita**

Try not to fall.

**[02:20] Izumida**

Yes, sir.

**[02:25] Club A**

The third-year send-off  
fun ride will now begin!

**[02:29] All**

Thank you!

**[02:30] All**

Thank you!

**[02:41] Second-Year**

Make sure you obey all traffic signals.

**[02:43] Second-Year**

This 120 kilometer course  
follows the national highway

**[02:45] Second-Year**

and heads south along the coast,

**[02:46] Second-Year**

turns right at Kawazu, crosses Amagihara  
Pass, and finishes at the city parking lot.

**[02:52] First-Year B**

A hundred and twenty kilometers?  
Isn't that a little long for a fun ride?

**[02:56] Second-Year**

This is the course we ride every year.

**[02:59] Second-Year**

We keep up a brisk pace,  
so try not to fall behind.

**[03:01] Both**

What?

**[03:05] Girl A**

Hakone Academy!

**SIGN** Toudou

-sama

**[03:06] Girl B**

Toudou-kun!

**[03:08] Girl C**

You can do it!

**[03:10] Toudou**

There are my fangirls.

**[03:15] Toudou**

Thanks for your passionate send-off.

**[03:18] Girl B**

Toudou-sama!

**[03:19] Girl C**

The last time we'll see his valiant figure!

**[03:21] Arakita**

You idiot, eyes forward!

**SIGN** Toudou

-sama

**[03:22] Girl A**

Toudou-kun, point your finger at us!

**[03:29] Toudou**

The heavens granted me three things.

**[03:32] Toudou**

Not only can I climb, but I'm  
also a skilled conversationalist,

**[03:34] Toudou**

and then there's my great looks.

**[03:35] Toudou**

Even the forest sleeps through my—

**[03:36] Arakita**

I told you to face forward, you idiot!

**[03:40] Club E**

Toudou-san's amazing.

**[03:42] Club D**

Yeah. I don't really get it,  
but he's amazing.

**[03:45] Fujiwara**

No, Toudou actually is amazing.

**[03:48] Club D**

Fujiwara-senpai!

**[03:50] Club D**

Thanks for your three years of service.

**[03:52] Fujiwara**

Yeah. The next generation of Hakone  
Academy is counting on you.

**[03:56] Fujiwara**

Toudou seems to joke around,  
but when the team needs him,

**[04:00] Fujiwara**

he always shows up in top condition.

**[04:03] Fujiwara**

Remember what happened at the Inter-High?

**[04:06] Club D**

Yes, sir.

**[04:07] Fujiwara**

He works hard while we're not watching.

**[04:10] Fujiwara**

Back-breakingly hard.

**[04:12] Toudou**

Not at all, Fujiwara.

**[04:15] Fujiwara**

What?

**[04:15] Toudou**

It's just the talent heaven has granted me.

**[04:18] Toudou**

I'm what they call a ge—

**[04:19] Arakita**

Eyes forward!

**[04:20] Toudou**

What's your problem? That's the best part.

**[04:22] Fujiwara**

He's kind of annoying.

**[04:22] Arakita**

Shut up and ride! You're distracting me!

**[04:23] Club D**

He really is amazing.

**[04:27] Shinkai**

Thanks, Juichi.

**[04:30] Shinkai**

For six years.

**[04:32] Fukutomi**

Yeah, Shinkai.

**[04:35] Fukutomi**

We've known each other since middle school.

We've been together a long time.

**[04:39] Shinkai**

It couldn't have been better.

I'm glad I had you, Juichi.

**[04:43] Shinkai**

Thanks to you, I was able to keep riding.

**[04:47] Fukutomi**

You're the fastest man alive.

What are you talking about?

**[04:49] Club F**

Amazing. They're recognizing  
each other's abilities.

**[04:53] Club G**

And they're strong.

**[04:55] Club H**

I want to be like them by  
the time I'm a third-year.

**[05:00] Fukutomi**

In order to become strong, you must  
endure the pain and persevere.

**[05:05] Fukutomi**

I was able to do that for six years because I

**[05:07] Fukutomi**

had someone as strong as you  
riding beside me, Shinkai.

**[05:11] Fukutomi**

Thank you.

**[05:13] Shinkai**

It's embarrassing when you  
put it like that, Juichi.

**[05:17] Shinkai**

Want some?

**[05:24] Arakita**

Don't look at me so expectantly!

**[05:26] Arakita**

I don't have anything heartfelt to say!

**[05:29] Club F**

I knew it.

**[05:31] Club M**

He doesn't seem the type.

**[05:32] Club H**

But how did he know?

Was it his wild instincts?

**[05:38] Toudou**

No, the team came together because of you.

**[05:42] Arakita**

Tou—

**[05:45] Shinkai**

Thanks for practicing with us.

**[05:48] Arakita**

Shinkai.

**[05:51] Fukutomi**

Arakita, no one could've carried us better.

**[05:54] Arakita**

Fuku-chan, you, too?

**[05:57] Arakita**

Shut up! Stop complimenting me!

**[06:06] Shinkai**

We're on the seaside highway now.

**[06:09] Shinkai**

It's a two-lane road from here on out.

**[06:12] Club A**

Huh? The third-years are moving ahead.

**[06:15] Fujiwara**

It's time.

**[06:16] Club A**

Huh?

**[06:17] Fujiwara**

This is where it always starts.

**[06:19] Club A**

But I thought this was a fun ride.

**[06:22] Fujiwara**

You must be stupid.

**[06:24] Fujiwara**

Today's course has a finish line,  
and we're Hakone Academy.

**[06:28] Fujiwara**

There's no way it won't turn into a race.

**[06:32] Club A**

Izumida-san's group is moving ahead, too!

**[06:39] Fukutomi**

Someone's missing.

**[06:41] Izumida**

It's not a problem. He'll be here soon.

**[06:45] Izumida**

Come, Manami!

**[06:47] Manami**

Yes, sir.

**[06:48] Club A**

Even Manami?

**[07:03] Izumida**

Since I have the opportunity,  
let me be clear.

**[07:06] Izumida**

You are...

**[07:08] Izumida**

Weak!

**[07:12] Izumida**

You smeared mud on your  
school's proud history,

**[07:14] Izumida**

and you failed to win the general  
classification at the Inter-High.

**[07:18] Izumida**

You called yourselves the strongest team,  
but placed second!

**[07:21] Izumida**

As far as Hakone Academy is concerned,  
second place is last place!

**[07:25] Izumida**

How are you going to take  
responsibility for that?

**[07:29] Izumida**

Will you reclaim your honor next year?

**[07:32] Izumida**

You can't. After all, you're third-years.

**[07:38] Izumida**

You're graduating.

**[07:41] Fukutomi**

Izumida...

**[07:43] Izumida**

So we will inherit that  
responsibility and desire!

**[07:51] Arakita**

Well said.

**[07:55] Izumida**

I used to look up to and chase after you,  
but now I will surpass you.

**[08:01] Izumida**

Let me show you our strength by  
beating you in your final race!

**[08:08] Club A**

Izumida-san zipped up his jersey!

**[08:10] Club B**

He's declaring war on the third-years!

**[08:13] Fukutomi**

Izumida.

**[08:14] Toudou**

Now you've said it.

**[08:16] Arakita**

Kuroda, Ashikiba, and Manami, huh?

**[08:19] Shinkai**

Nice. We should answer their challenge.

**[08:22] Shinkai**

Besides...

**[08:25] Club A**

There it is! It's Shinkai-san's ka-pow pose!

**[08:31] Fukutomi**

Go, Shinkai!

**[08:32] Izumida**

Follow me, Yuki, Ashikiba, Manami!

**[08:38] Club A**

Th-They're so fast!

**[08:39] Fujiwara**

Pedal, first-years!

**[08:41] Fujiwara**

If you fall behind now,  
you'll never catch up!

**[08:44] All**

Yes, sir!

**[08:45] Shinkai**

Go!

**[08:51] Ashikiba**

They're so fast.

**[08:54] Kuroda**

This isn't good.  
They're pulling ahead a little bit.

**[08:57] Kuroda**

What should we do, Touichirou?

**[08:58] Ashikiba**

What? That's not a little.

**[09:00] Ashikiba**

They're pretty far ahead of us, Yuki-chan.

**[09:02] Kuroda**

I wasn't being literal. I meant  
the opposite of what I said.

**[09:05] Kuroda**

Learn to read the atmosphere, stupid.

**[09:07] Ashikiba**

How rude. There's nothing stupid about me.

**[09:10] Kuroda**

That's what makes you stupid!

**[09:12] Kuroda**

Ninety percent of stupid people  
don't realize they're stupid

**[09:15] Kuroda**

and find out from the Ministry of  
Internal Affairs and Communications.

**[09:17] Ashikiba**

Really?

**[09:18] Kuroda**

Of course not! It's a joke!

**[09:19] Kuroda**

You should've known!

**[09:21] Ashikiba**

D-Do you...

**[09:23] Ashikiba**

think I'm one of those people?

**[09:26] Kuroda**

I told you, it's not true!

**[09:28] Kuroda**

Who would even investigate that?

**[09:30] Kuroda**

Don't let the name of the Ministry  
make you doubt yourself so much!

**[09:34] Izumida**

Are you finished with your  
comedy routine, Ashikiba, Yuki?

**[09:37] Kuroda**

For now.

**[09:39] Ashikiba**

That was a comedy routine?

**[09:41] Kuroda**

What are we going to do?

**[09:43] Izumida**

Follow them, of course.

**[09:46] Manami**

I'll pull.

**[09:48] Manami**

I can't lose any more.

**[09:57] Manami**

I can't make the same mistake twice.

**[10:02] Manami**

I promise I'll win.

**[10:05] Manami**

I'll pull until my legs fall apart.

**[10:07] Manami**

I'll catch up to them!

**[10:09] Manami**

Let me lead us to victory!

**[10:11] Izumida**

No, it's fine. Head to the back.

**[10:14] Manami**

Why? I'll pull for us.

**[10:16] Izumida**

Fall back.

**[10:17] Manami**

I know I'm a climber, but—

**[10:19] Kuroda**

What's this?

**[10:22] Kuroda**

According to the Ministry's investigation,  
there's another idiot in the group.

**[10:28] Kuroda**

He's aloof, smiley, and absent-minded.

**[10:32] Kuroda**

But he's unbelievably fast on hills.

**[10:35] Kuroda**

To borrow Arakita-san's words,  
he's a wonder boy.

**[10:41] Izumida**

Yuki...

**[10:46] Kuroda**

You've been working too hard  
since the Inter-High, Sangaku!

**[10:51] Kuroda**

A first-year shouldn't be shouldering  
that kind of responsibility.

**[10:53] Kuroda**

Just say there was a pebble in the  
road or make some other excuse.

**[10:58] Kuroda**

You pushed past me to attend the Inter-High.

**[11:01] Kuroda**

You didn't win the group F race  
that day because you had guts.

**[11:06] Kuroda**

It was your bottomless focus.

**[11:10] Kuroda**

But what about now? The burden you're  
carrying is making you unsteady.

**[11:15] Kuroda**

You're unfocused,  
and your pedaling is a mess.

**[11:19] Kuroda**

You're a climber, but you  
want to pull on the flats?

**[11:22] Kuroda**

You're supposed to be the guy who says  
he's too tired to pull when he's told to!

**[11:25] Manami**

Kuroda-san...

**[11:27] Kuroda**

Quit putting on airs and working so hard.

**[11:30] Kuroda**

Are you trying to look bigger than you are?

**[11:31] Kuroda**

Are you an idol who can't wait to grow up?

**[11:34] Kuroda**

Let the others handle the flats.

**[11:38] Kuroda**

These seaside flats will end soon.

**[11:41] Kuroda**

There are mountains waiting  
for us after that.

**[11:44] Kuroda**

That's when we climbers can go wild.

**[11:50] Kuroda**

That's what Touichirou was trying to say.

**[11:58] Izumida**

You finally smiled.

**[12:00] Izumida**

Fall back and rest.  
Resting improves your focus.

**[12:07] Izumida**

Right, Manami?

**[12:12] Manami**

Yes, sir.

**[12:15] Izumida**

I prepared these for today's race.

**[12:18] Kuroda**

Is it a map?

**[12:20] Izumida**

They're number tag stickers.

**[12:22] Ashikiba**

Wow.

**[12:24] Manami**

Single digit?

**[12:25] Kuroda**

You're starting to act like  
a captain, Touichirou.

**[12:29] Izumida**

Ace #1, Ashikiba!

**[12:31] Ashikiba**

You're making me nervous.

**[12:33] Izumida**

Number 2, Yuki!

**[12:34] Kuroda**

Crap, that's Arakita-san's number.

**[12:37] Izumida**

Number 3 is for our climber, Manami!

**[12:39] Manami**

That's Toudou-san's number.

**[12:42] Izumida**

And my number tag is the  
one I've always wanted.

**[12:47] Izumida**

The number of Hakone Academy's  
fastest rider, #4!

**[12:51] Izumida**

After them!

**[12:52] Kuroda**

Yeah!

**[12:54] Club A**

The captain's group is accelerating now!

**[12:56] Fujiwara**

Follow them!

**[12:57] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[13:08] Shinkai**

I thought we had pulled pretty far ahead.

**[13:10] Shinkai**

That's odd. I guess we hadn't.

**[13:15] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[13:17] Kuroda**

I see them, Touichirou. It's the third-years.

**[13:17] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[13:20] Izumida**

We'll beat them.

**[13:26] Kuroda**

Let's go.

**[13:26] Both**

Yeah!

**[13:31] Shinkai**

Izumida, you know about

**[13:33] Shinkai**

the demon of Hakone that  
appears on straight roads...

**[13:36] Shinkai**

Don't you?

**[13:37] Izumida**

Abs! Let's go, Andy!

**[13:41] Izumida**

Frank!

**[13:43] Izumida**

Come...

**[13:45] Izumida**

Fabian!

**[13:49] Shinkai**

Bring it on, Izumida!

**[13:54] Izumida**

My cells are trembling.  
My heart won't stop pounding.

**[13:59] Izumida**

I'm about to race against him.

**[14:03] Izumida**

He used to be so far out of reach.  
Those days were so long.

**[14:13] Izumida**

Are you ready?

**[14:15] Izumida**

Show me the best you can do!

**[14:20] Izumida**

Abs, ready...

**[14:22] Izumida**

Go!

**[14:23] Izumida**

Abs, abs, abs, abs, abs!

**[14:26] Club A**

It's Hakone Academy's Demon

of the Straight Road!

**[14:28] Club B**

Shinkai-san began his counterattack  
after the captain's group caught up!

**[14:32] Club C**

And Izumida-san reacted instantly  
with his Full-Body Muscle Sprint!

**[14:35] ---**

Abs! Abs! Abs!

**[14:37] Club A**

They're both continuing to accelerate!

**[14:41] Takadajou**

Such incredible acceleration!  
They're on a different level!

**[14:44] Kuroda**

You're a first-year, aren't you?

**[14:46] Takadajou**

Yes, sir. I'm Takadajou.

**[14:49] Takadajou**

I wanted to experience the third-years'  
last race and how Izumida-senpai rides.

**[14:56] Takadajou**

But I can't keep up.

**[14:58] Kuroda**

You've got guts.

**[15:00] Takadajou**

Um, what about Shinkai-san and Izumida-san?

**[15:05] Kuroda**

Once we turn right

**[15:06] Kuroda**

at the intersection at Kawazu,  
the flats of this seaside road will end.

**[15:12] Kuroda**

Right under the giant sign in front of it,

**[15:15] Kuroda**

there's a white line that's  
just like a finish line.

**[15:19] Kuroda**

They'll be riding all-out to that line.

**[15:22] ---**

Abs! Abs! Abs!

**[15:24] Izumida**

Shinkai-san!  
Abs, abs, abs, abs, abs!

**[15:26] Izumida**

I will surpass you!

**[15:27] Shinkai**

Izumida!

**[15:30] Shinkai**

Bring it on!

**[15:32] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[15:49] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[15:51] Shinkai**

I'm pulling ahead.

Will you fall behind, Izumida?

**[15:57] Izumida**

My back muscles are the spring.

They're the biggest muscles in the body.

**[16:03] Izumida**

The back muscles!

**[16:05] Izumida**

They pull the arms through the shoulders  
and turn the legs through the buttocks.

**[16:09] Izumida**

They're the source of all muscles.

**[16:13] Izumida**

Fierce and grand! The father of all muscles!

**[16:17] Izumida**

That is Fabian!

**[16:21] Izumida**

Abs! Turn...

**[16:24] Izumida**

Fabian!

**[16:28] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[16:32] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[16:35] Shinkai**

Izumida, you were a great junior to me.

**[16:41] Shinkai**

You were honest, serious,  
and always kept up with me.

**[16:49] (Flashback) Izumida**

Shinkai-san, may I join you?

**[16:52] (Flashback) Shinkai**

Sure.

**[16:55] Shinkai**

You were persistent.

**[17:01] (Flashback) Izumida**

I can't beat him!

**[17:05] (Flashback) Izumida**

Next time, Shinkai-san.

**[17:10] (Flashback) Izumida**

Shinkai-san...

**[17:12] (Flashback) Izumida**

Shinkai-san!

**[17:14] Shinkai**

I secretly enjoyed watching you grow.

**[17:22] Izumida**

Shinkai-san!

**[17:27] Izumida**

Five kilometers left.

**[17:30] Izumida**

We're getting closer.

**[17:30] ---**

Abs! Abs! Abs!

**[17:32] Izumida**

Each time my muscles turn the crank...

**[17:35] Izumida**

Each time my tires kick against the ground...

**[17:38] Izumida**

I get closer to the end of my time with you.

**SIGN** Kawazu City

**[17:42] Izumida**

Two kilometers left.

**[17:43] Izumida**

Abs, abs, abs, abs, abs!

**[17:47] Izumida**

One kilometer...

**[17:49] Izumida**

Abs, abs, abs, abs!

**[17:53] Izumida**

I will surpass him.

**[17:56] Izumida**

It's the final stretch. Give me  
your strength, Andy, Frank, Fabian!

**[18:01] Shinkai**

Shit, my legs are falling off. But...

**[18:06] ---**

Abs! Abs! Abs!

**[18:07] Shinkai**

500 meters left!

**[18:09] Shinkai**

It's the final stretch! Pedal!

**[18:13] Izumida**

That's it!

**[18:15] Shinkai**

The finish line!

**[18:19] Izumida**

Why? Why am I crying?

**[18:34] Izumida**

That's it.

**[18:38] Izumida**

That's it. This is...

**[18:49] Izumida**

...what it means...

**[18:52] Izumida**

...to surpass someone you admire.

**[19:01] Shinkai**

You've grown, Touichirou.

**[19:07] Izumida**

I did it! Abs!

**[19:17] Izumida**

Thank you, Shinkai-san.

**[19:21] Izumida**

In our final race, I rode  
with your #4 on my chest.

**[19:30] Shinkai**

Don't steal that. That's my number.

**[19:34] Shinkai**

But I guess it's time I let you have it.

**[19:46] Izumida**

Thank you!

**[19:51] Izumida**

I have one last question.

**[19:53] Izumida**

Shinkai-san, why did you smile then?

**[19:59] Shinkai**

Yeah, I wonder why.

**[20:02] Shinkai**

I was just having so much  
fun that I couldn't contain it.

**[20:17] Shinkai**

The climber and ace stages  
are after this one.

**[20:21] Izumida**

Yes, sir.

**[20:26] Toudou**

Let's have one last race.

**[20:29] Toudou**

Come with me. I'll give  
you a workout, Manami.

**[20:33] Manami**

Yes, sir.

**[20:37] Fujiwara**

It's time.

**[20:39] Club D**

Huh?

**[20:40] Fujiwara**

On this course, after the  
right turn at Kawazu...

**[20:49] Fujiwara**

...waits Amagihara Pass, the tallest  
peak on the Izu Peninsula.

**[20:55] Club D**

Toudou-san and Manami?

**[20:56] Fujiwara**

That's right.

**[20:57] Fujiwara**

You'll never see a race between Hakone  
Academy climbers like this one again.

**[21:03] Fujiwara**

Not that we'll be able to watch it.

**[21:06] Club D**

Let's ask them how it went later.

**[21:08] Fujiwara**

Yeah.

**[21:12] Toudou**

There's a mountain ahead of us. Let us climb.

**[21:17] Toudou**

To the highest point on this road,  
the place closest to the sky.

**[21:22] Toudou**

Let's race to see who gets there first.

**[21:25] Toudou**

Don't hold anything back, Manami Sangaku.

**[21:29] Manami**

Yes, sir.

**[21:31] Toudou**

Attack me anytime.

**[21:33] Toudou**

I'll crush each and every  
one of your attempts.

**[23:13] Shinkai**

Jinpachi, Yasutomo's glaring at you.

**[23:17] Toudou**

I don't mind.

**[23:18] Toudou**

Now, what will you do?  
You're in check, Kuroda.

**[23:22] Arakita**

Don't let him beat you, Kuroda. Get him.

**[23:26] Manami**

The tension is intense.

**[23:33] Shinkai**

Usakichi!

**SIGN** NEXT RIDE Finish Line

**SIGN** This is a work of fiction. All characters and organizations appearing in this work are fictional. In this work, characters sometimes engage in dangerous activities. While riding bicycles on actual roads, please follow all traffic laws and ride safely.

---

Revision #1

Created 2024-04-23 17:20:06 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:20:06 UTC by whimsee